

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Op het moment dat de storm losbreekt, worden de Fransen en de Italianen door een spervuur van de Oostenrijkse batterijen teruggeworpen* » («*Au moment où l'orage éclate, les Français et les Italiens sont repoussés par un tir de barrage des batteries autrichiennes*»). On y trouve la forme verbale « **TERUG**geworpen », participe passé provenant de l'infinitif « **TERUG**werpen », lui-même construit sur l'infinitif « **WERPEN** », qui fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé : <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

Quand « **TERUG**werpen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une **séparation de la particule** « **TERUG** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **terugGE**worpen ». Il y a **REJET** de la forme verbale du participe passé « **TERUG**geworpen », **derrière le complément** (« *door een spervuur van de Oostenrijkse batterijen* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse : <http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen **ROBERT EN BERTRAND** De hel van Soferino

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>